SONY

3-247-274-**11**(1)

Cassette Player

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Bedienungsanleitung (Rückseite)
Istruzioni per l'uso (retro)
Gebruiksaanwijzing (op de achterzijde)
Bruksanvisning (baksidan)
Käyttöohjeet (kääntöpuolella)

WM-EX522

Sony Corporation ©2002 Printed in Malaysia

Tocacintas Portátil

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.
RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRIA ANULAR LA GARANTIA.

Printed using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

http://www.sony.net/

"WALKMAN" is a trademark of Sony Corporation.
WALKMAN est une marque commerciale de Sony Corporation.

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

The validity of the CE marking is restricted to only those countries where it is legally enforced, mainly in the countries EEA (European Economic Area).

La marque CE est valable uniquement dans les pays où elle a force de loi, c'est-à-dire principalement dans les pays de l'EEE (Espace économique européen).

La validez de la marca CE se limita únicamente a aquellos países en los que la legislación la impone, especialmente los países del EEE (Espacio Económico Europeo).

A validade da marca CE aplica-se apenas aos países onde é obrigatória por lei, sobretudo nos países da EEE (Espaço Económico Europeu).

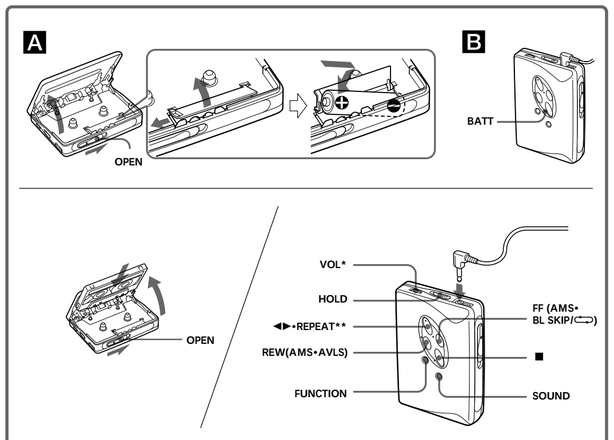
Die Gültigkeit des CE-Zeichens beschränkt sich ausschließlich auf die Länder, in denen es gesetzlich erforderlich ist, vor allem im EWR (europäischen Wirtschaftsraum).

La validità del contrassegno CE è limitata solo ai paesi in cui è legalmente in vigore, principalmente nei paesi SEE (spazio economico europeo).

De geldigheid van het CE-keurmerk is beperkt tot de landen waar dit keurmerk wettelijk moet worden nageleefd, hoofdzakelijk in EER (Europese Economische Ruimte).

CE-markeringens giltighet är begränsad till de länder där den har stöd av lagen, huvudsakligen inom EES (Europeiska ekonomiska samarbetsområdet).

CE-merkin voimassaolo rajoittuu vain niihin maihin, joissa se on lain nojalla voimassa, eli pääasiassa ETA (Euroopan talousalue) maihin.



*** There is a tactile dot beside VOL on the main unit to show the direction to turn up the volume.**
**** The button has a tactile dot.**
*** Un point tactile à côté de VOL sur l'appareil principal indique le sens de rotation du bouton de volume.**
**** Le bouton comporte un point en relief.**
*** En la unidad principal existe un punto táctil junto a VOL que muestra la dirección para subir el volumen.**
**** El botón tiene un punto táctil.**
*** Existe um ponto em relevo junto de VOL no aparelho principal para mostrar a direcção de aumento do volume.**
**** O botão tem um ponto em relevo.**

Specifications

- **Frequency response**
  Playback: 30 - 18 000 Hz
- **Output**
  Headphones (🎧 jack)
  Load impedance 8 - 300 Ω
- **Power requirements**
  1.5 V
  One R6 (size AA) battery
- **Dimensions (w/h/d)**
  Approx. 78.1 x 108.0 x 28.1 mm (excluding projecting parts and controls)
- **Mass**
  Approx. 161 g (main unit only)
- **Supplied accessories**
  Stereo headphones or earphones (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Battery life* (Approx. hours)

	Sony alkaline LR6 (SG)**
Tape playback	35

* Measured value by the standard of JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Using a Sony HF series cassette tape)
**When using a Sony LR6 (SG) "STAMINA" alkaline dry battery (produced in Japan).

Note
- The battery life may be shorter depending on the operating condition, the surrounding temperature and battery type.

Spécifications

- **Réponse en fréquence**
  Lecture: 30 - 18 000 Hz
- **Sortie**
  Ecouteurs (Prise 🎧)
  Impédance de charge 8 - 300 Ω
- **Alimentation**
  1,5 V
  Une pile R6 (format AA)
- **Dimensions (l/h/p)**
  Env. 78,1 x 108,0 x 28,1 mm (hors pièces saillantes et commandes)
- **Poids**
  Env. 161 g (uniquement appareil principal)
- **Accessoires fournis**
  Casque ou écouteurs stéréo (1)

- **Pour les utilisateurs en France**

En cas de remplacement du casque / écouteurs, référez-vous au modèle de casques / écouteurs adaptés à votre appareil et indiqué ci-dessous.
MDR-E808LP

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Autonomie de la pile* (Env. en heures)

	Pile alcaline Sony LR6 (SG)**
Lecture de cassette	35

* Valeur mesurée conformément aux normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Avec une cassette Sony modèle HF)
**En cas d'utilisation d'une pile sèche alcaline LR6 (SG) Sony "STAMINA" (produite au Japon).

Remarque
- L'autonomie de la pile peut être légèrement plus courte en fonction des conditions d'utilisation, de la température extérieure et du type de la pile.

English

Preparations

To Insert battery A

1 Slide the OPEN switch to open the cassette holder.
2 Release the catch to open the battery compartment lid, and insert one R6 (size AA) dry battery with correct polarity.

Note
- For maximum performance we recommend that you use a Sony alkaline battery.

When to replace the battery B

Replace the battery with a new one when the BATT lamp goes off.

Note
- After the battery is replaced, the settings of the FUNCTION and SOUND buttons will be erased.

Playing a Tape

1 If the HOLD function is on, slide the HOLD switch in the opposite direction of the arrow to unlock the controls.
2 Insert a cassette and press ◀▶•REPEAT. Adjust the volume with VOL.

To	Press
Swicth playback to the other side	◀▶•REPEAT during playback
Stop playback	■
Fast forward	FF during stop
Rewind	REW during stop
Repeat the current track (Repeat Single Track function)	◀▶•REPEAT one second or more during playback *To stop a single repeat, press it again.*
Play the next track / succeeding 9 tracks from the beginning (AMS*)	FF once / repeatedly during playback
Play the current track / previous 8 tracks from the beginning (AMS*)	REW once / repeatedly during playback
Play the other side from the beginning (Skip Reverse function)	FF one second or more during stop
Play the same side from the beginning (Rewind Auto Play function)	REW one second or more during stop

* Automatic Music Sensor

Using Other Functions

Adjusting playback mode

While holding down FUNCTION, press the FF button. The BL SKIP / ⟲ lamp will light as long as FUNCTION is pressed.
Both sides of the tape is played repeatedly (⟲ mode), and the tape are fast-forwarded to the next track if there is a blank space.

To cancel the BL SKIP / ⟲ mode, hold down FUNCTION and then press FF. The BL SKIP / ⟲ lamp goes out.
Both sides of the tape are played once (if you start from the reverse side (opposite to the lid), only that side will be played).

Protecting Your Hearing (AVLS)

When AVLS (Automatic Volume Limiter System) is turned on, the maximum volume is kept down to protect your ears.

While holding down FUNCTION, press REW. The AVLS lamp will light as long as FUNCTION is pressed.
To cancel the AVLS, while holding down FUNCTION, press REW. The AVLS lamp goes out.

Notes on FUNCTION
- When FUNCTION is pressed, the LED lamp will light to show the present mode.
- When you hold down FUNCTION to enter a function mode, you will hear a short beep and when you press FUNCTION again to cancel it, you will hear two short beeps.

Emphasizing Bass

Press SOUND. Each time you press the button, the SOUND mode changes as below.

NORM (normal): off
↓ a short beep
MB (Mega bass): emphasizes bass sound
↓ a long beep
GRV (Groove): emphasizes deeper bass sound
two short beeps

Notes
- If the sound is distorted with the mode "GRV", turn down the volume of the main unit or select other modes.
- Bass emphasis may not show great effect if the volume is turned up too high.

Locking the controls — HOLD Function

Slide the HOLD switch in the direction of the arrow to lock the controls.

Precautions

On batteries

- Do not carry dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- When you are not going to use your Walkman for a long time, remove the battery to prevent damage from battery leakage and corrosion.

On handling

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or sand, moisture, rain, mechanical shock, or in a car with its windows closed.
- Do not use cassettes longer than 90 minutes except for long continuous playback.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before you start using again.

On headphones/earphones

Road safety

Do not use headphones / earphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous to play your headphones / earphones at high volume while walking, especially at pedestrian crossings.
You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.

Preventing hearing damage

Do not use headphones / earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.

Caring for others

Keep the volume to a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

On maintenance

- Clean the tape head and tape path, using a cotton swab and commercially available cleaning solvent after every 10 hours of use.
- To clean the exterior, use a soft cloth slightly moistened in water. Do not use alcohol, benzine or thinner.
- Clean the headphones / earphones and remote control plugs periodically.

Français

Préparations

Pour introduire la pile A

1 Faites coulisser le commutateur OPEN pour ouvrir le porte-cassette.
2 Relâchez le verrou pour ouvrir le couvercle du compartiment à piles, puis introduisez une pile R6 (sèche AA) en respectant les polarités.

Remarque
- Pour des performances optimales, nous vous recommandons d'utiliser une pile alcaline Sony.

Quand faut-il remplacer la pile B

Remplacez la pile par une neuve lorsque le témoin BATT s'éteint.

Remarque
- Une fois que la pile a été remplacée, les réglages des touches FUNCTION et SOUND sont effacés.

Lecture d'une cassette

1 Si la fonction HOLD est activée, faites coulisser le commutateur HOLD dans le sens contraire de la flèche pour déverrouiller les commandes.
2 Introduisez une cassette et appuyez sur ◀▶•REPEAT.
Réglez le volume au moyen de la touche VOL.

Pour	Appuyez sur
Débuter la lecture de l'autre face	◀▶•REPEAT pendant la lecture
Arrêter la lecture	■
Avancer rapidement	FF en mode d'arrêt
Rembobiner	REW en mode d'arrêt
Répéter la plage en cours (fonction de répétition de plage individuelle)	◀▶•REPEAT pendant 1 seconde ou plus en mode de lecture *Pour arrêter une répétition individuelle, appuyez de nouveau sur la touche.*
Lire la plage suivante / les 9 plages suivantes à partir du début (AMS*)	FF une seule fois / plusieurs fois en mode de lecture
Lire la plage suivante / les 8 plages précédentes à partir du début (AMS*)	REW une seule fois / plusieurs fois en mode de lecture
Lire l'autre face depuis le début (fonction d'inversion par saut)	FF pendant 1 seconde ou plus en mode d'arrêt
Lire la même face depuis le début (fonction de lecture automatique par rembobinage)	REW pendant 1 seconde ou plus en mode d'arrêt

* Détecteur de musique automatique

Utilisation d'autres fonctions

Réglage du mode de lecture

Tout en maintenant FUNCTION enfoncé, appuyez sur la touche FF. Le témoin BL SKIP / ⟲ restera allumé tant que vous maintiendrez FUNCTION enfoncé.
Les deux faces de la cassette sont lues plusieurs fois (mode ⟲) et la bande est bobinée jusqu'au morceau suivant, s'il y a un espace vierge.

Pour annuler le mode BL SKIP / ⟲ , maintenez FUNCTION enfoncé et appuyez sur FF. Ensuite, le témoin BL SKIP / ⟲ s'éteint.
Les deux côtés de la cassette sont reproduits une seule fois (si vous commencez par la face opposée (opposée au couvercle), seule cette face sera lue).

Protection de l'ouïe (AVLS)

Lorsque la fonction AVLS (Automatic Volume Limiter System) est activée, le volume maximum est rabaissé afin de vous protéger les oreilles.

Tout en maintenant FUNCTION enfoncé, appuyez sur REW. Le témoin AVLS restera allumé tant que vous maintiendrez FUNCTION enfoncé.
Pour annuler la fonction AVLS, appuyez sur REW tout en maintenant FUNCTION enfoncé. Le témoin AVLS s'éteint.

Remarques sur FUNCTION
- Lorsque vous appuyez sur FUNCTION, la diode s'allume pour indiquer le mode en cours.
- Lorsque vous enfoncez FUNCTION pour entrer un mode de fonction, vous entendrez un bref signal sonore. Lorsque vous appuyez de nouveau sur FUNCTION pour l'annuler, vous entendrez deux brefs signaux sonores.

Accentuation des graves

Appuyez sur SOUND. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, le mode SOUND change comme ci-dessous.

NORM (normal): désactivé
↓ un bref bip sonore
MB (Mega bass): accentue les graves
↓ un long bip sonore
GRV (Groove): accentue les graves profondes
deux brefs bips sonores

Remarques
- Si le son est distordu avec le mode "GRV", baissez le volume de l'appareil principal ou sélectionnez d'autres modes.
- Il se peut que l'accentuation des graves n'ait aucun effet si le volume est trop élevé.

Verrouillage des commandes — Fonction HOLD

Faites coulisser le commutateur HOLD dans le sens de la flèche pour verrouiller les commandes.

Précautions

Piles

- Ne transportez pas des piles sèches avec des pièces de monnaie ou autres objets métalliques. Les piles peuvent produire de la chaleur si leurs bornes positive et négative entrent accidentellement en contact avec un objet métallique.
- Si vous ne comptez pas utiliser le Walkman pendant un certain temps, enlevez la pile pour éviter tout dommage dû à une fuite d'électrolyte et à la corrosion qui en résulte.

Manipulation

- Ne pas laisser l'appareil près d'une source de chaleur, dans un endroit exposé au soleil, à une poussière intense, au sable, à l'humidité, à la pluie, à des chocs mécaniques, ni dans une voiture aux fenêtres closes.
- Ne pas utiliser de cassettes de plus de 90 minutes sauf pour une lecture de longue durée.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture pendant quelques minutes pour le chauffer avant de l'utiliser de nouveau.

Casque d'écoute/écouteurs

Sécurité routière

Ne vous servez pas des écouteurs ou d'un casque pendant la conduite d'une voiture, d'une moto ou de tout autre véhicule motorisé, afin d'éviter tout accident de la circulation. En outre, il est interdit dans certains pays d'utiliser un casque ou des écouteurs en conduisant.
Il peut être également dangereux d'écouter à volume élevé tout en marchant, spécialement aux croisements. Soyez toujours extrêmement prudent et cessez d'utiliser cet appareil dans les situations présentant des risques d'accident.

Prévention des troubles de l'ouïe

Evitez d'utiliser les écouteurs ou le casque à volume élevé. Les médecins déconseillent une écoute continuelle à volume trop élevé. Si vous percevez un sifflement dans les oreilles, mieux vaut réduire le volume ou cesser d'écouter.

Respect d'autrui

Maintenez un volume modéré d'écoute. Vous pourrez ainsi entendre les sons extérieurs et être attentif aux gens qui vous entourent.

Entretien

- Toutes les 10 heures d'utilisation, nettoyez la tête et le passage de bande de la cassette avec un coton-tige et un solvant de nettoyage disponible dans le commerce.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un chiffon doux légèrement humecté d'eau. Ne pas utiliser d'alcool, de benzine ni de diluant.
- Nettoyez régulièrement les fiches du casque / des écouteurs et celle de la télécommande.

Español

Preparativos

Para insertar pilas A

1 Deslice el interruptor OPEN para abrir el portacassette.
2 Libere el enganche para abrir la tapa del compartimiento de las pilas, e inserte una pila seca R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.

Nota
- Para obtener un rendimiento óptimo, se recomienda utilizar pilas alcalinas Sony.

Cuándo sustituir la pila B

Cuando el indicador BATT se apague, reemplace la pila por otra nueva.

Nota
- Después de cambiar la pila, el ajuste de los botones FUNCTION y SOUND se borrará.

Reproducción de una cinta

1 Si la función HOLD está activada, deslice el interruptor HOLD en la dirección contraria a la flecha para desbloquear los controles.
2 Inserte un cassette y pulse ◀▶•REPEAT. Ajuste el volumen mediante VOL.

Para	Pulse
Reproducir la otra cara	◀▶•REPEAT durante la reproducción
Detener la reproducción	■
Avanzar rápidamente	FF cuando esté parado
Rebobinar	REW cuando esté parado
Repetir el tema actual (Función de repetición de un solo tema)	◀▶•REPEAT un segundo, o más, durante la reproducción *Para detener la repetición de un solo tema, púlselo de nuevo.*
Reproducir el tema siguiente, o los 9 temas siguientes, desde el principio (AMS*)	FF una vez, o varias veces, durante la reproducción
Reproducir el tema actual, o los 8 temas anteriores, desde el principio (AMS*)	REW una vez, o varias veces, durante la reproducción
Reproducir la otra cara desde el principio (Función de omisión de rebobinado)	FF un segundo, o más, durante la parada
Reproducir la misma cara desde el principio (Función de rebobinado automático)	REW un segundo, o más, durante la parada

* Sensor de música automático

Uso de otras funciones

Ajuste del modo de reproducción

Mientras mantiene pulsado FUNCTION, pulse el botón FF. El indicador BL SKIP / ⟲ se ilumina mientras mantiene pulsado FUNCTION.
Las dos caras de la cinta se reproducen de forma repetida (modo ⟲) y, si hay un espacio sin grabar, la cinta avanza rápidamente hasta el tema siguiente.

Para cancelar el modo BL SKIP / ⟲, mantenga pulsado FUNCTION y, a continuación, pulse FF. El indicador BL SKIP / ⟲ se apaga.
Las dos caras de la cinta se reproducen una vez (si comienza a partir de la cara inversa (opuesta a la tapa), sólo se reproducirá esa cara).

Protección del sistema auditivo (AVLS)

Cuando la función AVLS (Sistema de limitación automática del volumen) está activada, el volumen máximo se mantiene en un determinado nivel para proteger los oídos.

Mientras mantiene pulsado FUNCTION, pulse REW. El indicador AVLS se ilumina mientras mantiene pulsado FUNCTION.
Para cancelar la función AVLS, pulse REW mientras mantiene pulsado FUNCTION. El indicador AVLS se apaga.

Notas sobre FUNCTION
- Cuando pulsa FUNCTION, el indicador luminoso se enciende con el fin de mostrar el modo actual.
- Mientras mantiene pulsado FUNCTION para introducir un modo de función, se escucha un pitido corto. Si vuelve a pulsar FUNCTION para cancelarlo, oirá dos pitidos cortos.

Énfasis de graves

Pulse SOUND. Cada vez que pulse el botón, el modo SOUND cambiará como se muestra a continuación.

NORM (normal): desactivado
↓ un pitido corto
MB (Mega bass): énfasis de graves
↓ un pitido largo
GRV (Groove): énfasis de graves de muy baja frecuencia
dos pitidos cortos

Notas
- Si el sonido se distorsiona con el modo "GRV", disminuya el volumen de la unidad principal o seleccione otros modos.
- El énfasis de los graves puede no percibirse si el volumen está demasiado alto.

Bloqueo de controles — Función HOLD

Para bloquear los controles, deslice el interruptor HOLD en la dirección que indica la flecha.

Precauciones

Pilas

- No lleve las pilas con monedas ni otros objetos metálicos. Si los polos positivo y negativo de las pilas entrasen en contacto con un objeto metálico accidentalmente, podría generarse calor.
- Cuando no vaya a emplear el Walkman durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podrían causar las pérdidas y la corrosión.

Manejo

- No deje la unidad cerca de fuentes térmicas, ni en un lugar sometido a la luz solar directa, a polvo excesivo, a arena, a la humedad, a la lluvia, ni a golpes, ni en el interior de un automóvil con las ventanillas cerradas.
- No utilice cassettes de más de 90 minutos, excepto para reproducción larga y continua.
- Si no ha utilizado la unidad durante mucho tiempo, póngala en el modo de reproducción para que se caliente durante algunos minutos antes de empezar a usarla de nuevo.

Sobre los auriculares con casco/auriculares

Seguridad en la carretera

No utilice los auriculares con casco / auriculares cuando conduzca, vaya en bicicleta, o maneje cualquier vehículo motorizado. Esto podría suponer un peligro para el tráfico, y es ilegal en ciertas zonas. También puede resultar potencialmente peligroso escuchar a través de los auriculares a gran volumen mientras camine, especialmente en pasos cebra. En situaciones potencialmente peligrosas, deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar los auriculares.

Cuidado de sus oídos

Evite utilizar los auriculares con casco / auriculares a gran volumen. Los especialistas del aparato auditivo desaconsejan la escucha prolongada a gran volumen. Si experimenta un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o deje de escuchar a través de los auriculares.

Respeto a los demás

Mantenga el volumen a un nivel moderado. Esto le permitirá escuchar los sonidos del exterior y respetar a quienes se encuentren a su alrededor.

Mantenimiento

- Limpie el cabezal y la trayectoria de la cinta mediante un paño de algodón y una solución detergente normal transcurridas 10 horas de uso.
- Para limpiar la parte exterior, utilice un paño suave ligeramente humedecido con agua. No utilice alcohol, bencina ni disolventes.
- Limpie periódicamente las clavijas del mando a distancia y los auriculares con casco / auriculares.

Português

Preparativos

Para introduzir a pilha A

1 Faça deslizar o interruptor OPEN para abrir o compartimento de cassetes.
2 Faça deslizar a tampa do compartimento das pilhas, abra-a e introduza uma pilha seca R6 (tamanho AA) na polaridade correcta.

Nota
- Para um melhor desempenho, é aconselhável utilizar uma pilha alcalina Sony.

Quando substituir a pilha B

Se a luz do indicador BATT estiver fraca, substitua a pilha por uma nova.

Nota
- Após substituir a pilha, as programações das teclas FUNCTION e SOUND são apagadas.

Reproduzir uma cassete

1 Se a função HOLD estiver activada, faça deslizar o interruptor HOLD para desactivá-la.
2 Na unidade principal, carregue em ◀▶•REPEAT ou.
Regule o volume com o selector VOL.

Para	Carregue em
Inverter o lado da reprodução	◀▶•REPEAT durante a reprodução
Interromper a reprodução	■
Avançar rapidamente	FF durante a interrupção
Rebobinar	REW durante a interrupção
Repetir a faixa actual (função Repeat Single Track)	◀▶•REPEAT um segundo ou mais durante a reprodução *Para interromper uma repetição única, carregue novamente nesta tecla.*
Reproduzir a faixa seguinte / 9 faixas sucessivas desde o início (AMS*)	FF uma vez / repetitivamente durante a reprodução
Reproduzir a faixa actual / 8 faixas anteriores desde o início (AMS*)	REW uma vez / repetitivamente durante a reprodução
Reproduzir o outro lado desde o início (função Skip Reverse)	FF um segundo ou mais durante a interrupção
Reproduzir o mesmo lado desde o início (função Rewind Auto Play)	REW um segundo ou mais durante a interrupção

* Sensor automático de música

Utilizar outras funções

Regular o modo de reprodução

Sem soltar FUNCTION, carregue na tecla FF. O indicador luminoso BL SKIP / ⟲ acende-se, desde que esteja a carregar na tecla FUNCTION. Ambos os lados da cassete são reproduzidos repetidamente (modo ⟲) e a fita avança rapidamente para a faixa seguinte, desde que haja um espaço em branco.

Para cancelar o modo BL SKIP / ⟲, carregue sem soltar FUNCTION e depois carregue em FF. O indicador luminoso BL SKIP / ⟲ apaga-se. Ambos os lados da cassete são reproduzidos uma vez (se começar pelo lado inverso (do lado oposto ao da tampa), apenas esse lado é reproduzido).

Protecção da audição (AVLS)

Quando o AVLS (Sistema automático de limite do volume) está activado, não é possível aumentar o volume de forma a proteger os ouvidos.

Sem soltar FUNCTION, carregue em REW. O indicador luminoso AVLS acende-se desde que carregue em FUNCTION.
Para cancelar o AVLS, sem soltar FUNCTION, carregue em REW. O indicador luminoso AVLS apaga-se.

Notas sobre a tecla FUNCTION
- Se carregar em FUNCTION, o indicador luminoso LED acende-se para mostrar o modo em que se encontra nesse momento.
- Se carregar sem soltar em FUNCTION para aceder a um modo de função, ouve um sinal sonoro curto; quando voltar a carregar em FUNCTION para cancelar o modo que seleccionou, ouvem-se dois sinais sonoros curtos.

Acentuar os graves

Carregue em SOUND. Sempre que carregar na tecla, o modo SOUND altera-se, como se indica em baixo.

NORM (normal): desactivado
↓ um sinal sonoro curto
MB (Mega bass): acentua os graves
↓ um sinal sonoro longo
GRV (Groove): acentua os graves mais intensos
dois sinais sonoros curtos

Notas
- Se, no modo "GRV", o som estiver distorcido, baixe o volume da unidade principal ou seleccione outros modos.
- Se o volume estiver demasiado alto, a acentuação dos graves pode não dar muito resultado.

Bloqueio dos controlos — Função HOLD

Faça deslizar o interruptor HOLD na direcção da seta para bloquear os controlos.

Precauções

Sobre as pilhas

- Não transporte pilhas secas junto com moedas ou outros objectos metálicos. Poderá ocorrer geração de calor, caso os polos positivo e negativo das pilhas entrem acidentalmente em contacto com um objecto metálico.
- Retire as pilhas quando não utilizar o Walkman por um período prolongado, para evitar avarias causadas pela fuga do electrólito e posterior corrosão das pilhas.

Sobre o manuseamento

- Não deixe o aparelho em locais próximos a fontes de calor ou sujeitos à luz solar directa, poeira ou areia excessiva, humidade, chuva, choque mecânico, ou ainda no interior de um automóvel com as janelas fechadas.
- Não utilize cassetes com mais de 90 minutos de duração, excepto para reproduções longas e contínuas.
- Se o aparelho esteve desligado durante muito tempo, programe-o para o modo de reprodução e deixe-o aquecer durante alguns minutos, antes de voltar a utilizá-lo.

Sobre os auscultadores/auriculares

Segurança na estrada

Não utilize os auscultadores / auriculares durante a condução de automóveis, bicicletas ou a operação de qualquer veículo motorizado. Caso contrário, poderá pôr em risco a segurança rodoviária, além de ser ilegal em algumas regiões. Pode também ser potencialmente perigoso reproduzir com os auscultadores / auriculares em volume muito alto enquanto caminha, especialmente nas passadeiras.
Tenha muito cuidado ou interrompa a sua utilização sob condições extremamente perigosas.

Prevenção na perda da audição

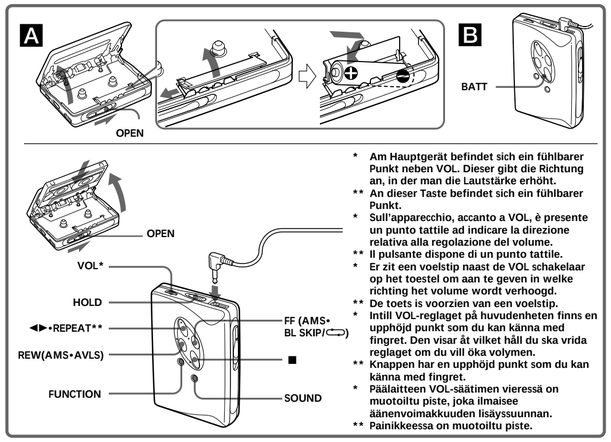
Não utilize auscultadores / auriculares com um volume muito alto. Especialistas no sistema auditivo advertem contra a reprodução contínua, elevada, por tempo prolongado. Caso apresente tinidos nos ouvidos, reduza o volume ou interrompa a sua utilização.

Cuidados com terceiros

Mantenha o volume num nível moderado. Isto permitir-lhe-á escutar sons externos e ser atencioso(a) com as pessoas ao seu redor.

Manutenção

- Limpe a cabeça e o percurso da cassete com um cotonete e um líquido de limpeza à venda no mercado, depois de cada 10 horas de utilização.
- Para limpar o exterior, utilize um pano macio ligeiramente humedecido em água. Não utilize álcool, benzina ou diluente.
- Limpe os auscultadores / auriculares e as fichas do telecomando periodicamente.



* Am Hauptgerät befindet sich ein fühlbarer Punkt neben VOL. Dieser gibt die Richtung an, in der man die Lautstärke erhöht.
** An dieser Taste befindet sich ein fühlbarer Punkt.
* Sull'apparecchio, accanto a VOL, è presente un punto tattile ad indicare la direzione relativa alla regolazione del volume.
** Il pulsante dispone di un punto tattile.
* Er zit een voelstip naast de VOL schakelaar op het toestel om aan te geven in welke richting het volume wordt verhoogd.
** De toets is voorzien van een voelstip.
* Intill VOL-reglaget på huvudenheten finns en upphöjd punkt som du kan känna med fingret. Den visar åt vilket håll du ska vrida reglaget om du vill öka volymen.
** Knappen har en upphöjd punkt som du kan känna med fingret.
* Päälaitteen VOL-säätimen vieressä on muotoiltu piste, joka ilmaisee äänenvoimakkuuden lisäyssuunnan.
** Painikkeessa on muotoiltu piste.

Deutsch

Vorbereitungen

Einlegen der Batterie A

1 Öffnen Sie mit dem Schiebeschalter OPEN den Kassettenhalter.
2 Lösen Sie die Verriegelung, um den Deckel des Batteriefachs zu öffnen, und legen Sie eine R6-Trockenbatterie (Größe AA) polaritätsrichtig ein.

Hinweis
• Die höchste Leistung erzielen Sie mit einer Alkalibatterie von Sony.

Wann muß die Batterie ausgetauscht werden? B

Tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus, wenn die Anzeige BATT erlischt.

Hinweis
• Nach dem Austauschen der Batterie sind die Einstellungen der Tasten FUNCTION und SOUND gelöscht.

Wiedergeben einer Kassette

1 Wenn die Funktion HOLD eingeschaltet ist, schieben Sie den Schalter HOLD entgegen der Pfeilrichtung, um die Tastensperre aufzuheben.
2 Legen Sie eine Kassette ein, und drücken Sie ◀▶•REPEAT.
Stellen Sie die Lautstärke mit VOL ein.

Funktion	Drücken Sie
Wechseln der Wiedergabeseite	◀▶•REPEAT während der Wiedergabe
Stoppen der Wiedergabe	■
Vorwärtsspulen	FF im Stopmodus
Zurückspulen	REW im Stopmodus
Wiederholen des aktuellen Titels (Einzeltitelwiederholung)	◀▶•REPEAT mindestens 1 Sekunde lang während der Wiedergabe *Zum Stoppen der Einzeltitelwiederholung drücken Sie die Taste erneut.*
Wiedergeben des nächsten Titels / der nachfolgenden 9 Titel von Anfang an (AMS*)	FF einmal / mehrmals während der Wiedergabe
Wiedergeben des aktuellen Titels / der vorhergehenden 8 Titel von Anfang an (AMS*)	REW einmal / mehrmals während der Wiedergabe
Wiedergeben der anderen Seite von Anfang an (Funktion Skip Reverse)	FF mindestens 1 Sekunde im Stopmodus
Wiedergeben derselben Seite von Anfang an (Funktion Rewind Auto Play)	REW mindestens 1 Sekunde im Stopmodus

* Automatischer Musiksensor

Sonstige Funktionen

Einstellen des Wiedergabemodus

Halten Sie FUNCTION gedrückt, und drücken Sie die Taste FF. Die Anzeige BL SKIP / ⊂⊃ leuchtet, solange Sie FUNCTION gedrückt halten.
Beide Seiten der Kassette werden wiederholt wiedergegeben (Modus ⊂⊃), und die Kassette wird bei einer leeren Passage zum nächsten Titel vorwärtsgespult.

Zum Ausschalten der Funktion BL SKIP / ⊂⊃ halten Sie FUNCTION gedrückt und drücken FF. Die Anzeige BL SKIP / ⊂⊃ erlischt.
Beide Seiten der Kassette werden einmal wiedergegeben. Wenn Sie mit der Rückseite (vom Deckel abgewandte Seite) starten, wird nur diese Seite wiedergegeben.

Schützen des Gehörs (AVLS-Funktion)

Wenn die AVLS-Funktion (Automatic Volume Limiter System = automatisches Lautstärkebegrenzungssystem) aktiviert ist, wird die Lautstärke auf einen bestimmten Höchstwert begrenzt, damit Ihr Gehör nicht durch eine übermäßig laute Passage geschädigt wird.

Halten Sie FUNCTION gedrückt, und drücken Sie REW. Die Anzeige AVLS leuchtet, solange Sie FUNCTION gedrückt halten.
Zum Ausschalten der AVLS-Funktion halten Sie FUNCTION gedrückt und drücken REW. Die Anzeige AVLS erlischt.

Hinweise zur Taste FUNCTION
• Wenn FUNCTION gedrückt wird, leuchtet die LED-Anzeige und gibt den aktuellen Modus an.
• Wenn Sie FUNCTION gedrückt halten, um einen Funktionsmodus zu aktivieren, ist ein kurzer Signalton zu hören. Wenn Sie FUNCTION erneut drücken, um den Modus wieder zu deaktivieren, sind zwei kurze Signaltöne zu hören.

Betonen der Bässe

Drücken Sie SOUND. Mit jedem Tastendruck wechselt der SOUND-Modus folgendermaßen:

NORM (normal): aus
↓ ein kurzer Signalton
MB (Megabaß): Bässe werden betont.
↓ ein langer Signalton
GRV (Groove): Tiefe Bässe werden betont.
zwei kurze Signaltöne

Hinweise
• Wenn der Ton im Modus "GRV" verzerrt ist, drehen Sie die Lautstärke des Hauptgeräts herunter, oder wählen Sie einen anderen Modus.
• Die Baßbetonung wirkt sich möglicherweise nicht sehr aus, wenn die Lautstärke zu hoch eingestellt ist.

Sperren der Bedienelemente — Funktion HOLD

Schieben Sie den Schalter HOLD in Pfeilrichtung, wenn Sie die Bedienelemente sperren wollen.

Sicherheitsmaßnahmen

Hinweis zu Batterien

• Stecken Sie die Batterien niemals zusammen mit Münzen oder anderen Metallgegenständen in Ihre Tasche. Ansonsten kann es durch Kurzschluß des Plus- und Minuspols zu Hitzeentwicklung kommen.
• Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterie heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Umgang mit dem Gerät

• Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen und nicht an Orte, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung, Sand, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind. Auch in einem mit geschlossenen Fenstern geparkten Wagen sollte das Gerät nicht zurückgelassen werden.
• Kassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sollten nur dann verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Wiedergabezeit möglich.
• Wurde das Gerät längere Zeit nicht benutzt, schalten Sie es in den Wiedergabemodus, und warten Sie einige Minuten, bis es sich erwärmt hat, bevor Sie es wieder benutzen.

Kopfhörer/Ohrhörer

Sicherheit im Straßenverkehr

Verwenden Sie den Kopfhörer / Ohrhörer nicht beim Auto-, Motorrad-, Radfahren usw., da dies gefährlich und in einigen Ländern verboten ist. Auch als Fußgänger sollten Sie den Kopfhörer / Ohrhörer nicht mit zu hoher Lautstärke verwenden, da dies insbesondere an Fußgängerüberwegen sehr gefährlich ist. Nehmen Sie den Kopfhörer / Ohrhörer in Gefahrensituationen stets ab.

Vermeidung von Gehörschäden

Verwenden Sie den Kopfhörer / Ohrhörer nicht mit sehr hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörorgane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder nehmen Sie den Kopfhörer / Ohrhörer ab.

Rücksichtnahme

Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein, damit Sie die Außengeräusche noch wahrnehmen können und Leute in Ihrer Nähe nicht gestört werden.

Wartung

• Reinigen Sie Tonkopf und Bandtransportweg alle 10 Gebrauchsstunden mit einem Wattestäbchen und handelsüblicher Reinigungslösung.
• Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit Wasser angefeuchtet haben. Verwenden Sie weder Alkohol, Benzin noch Verdünnung.
• Reinigen Sie Kopfhörer / Ohrhörer und Fernbedienungsstecker regelmäßig.

Italiano

Operazioni preliminari

Inserimento della pila A

1 Spostare l'interruttore OPEN per aprire lo scomparto cassetta.
2 Per aprire il coperchio dello scomparto pile, rilasciare il fermo e inserire una pila a secco R6 (formato AA) rispettando la corretta polarità.

Nota
• Per ottenere prestazioni ottimali, si consiglia di utilizzare una pila alcalina Sony.

Sostituzione della pila B

Quando la spia BATT si spegne, sostituire la pila con un'altra nuova.

Nota
• Una volta sostituita la pila, le impostazioni dei tasti FUNCTION e SOUND verranno cancellate.

Riproduzione di nastri

1 Se la funzione HOLD è attivata, spostare l'interruttore HOLD nella direzione opposta alla freccia in modo da sbloccare i comandi.
2 Inserire una cassetta e premere ◀▶•REPEAT.
Regolare il volume tramite VOL.

Per	Premere
Riprodurre il lato opposto	◀▶•REPEAT durante la riproduzione
Arrestare la riproduzione	■
Avanzare rapidamente	FF durante il modo di arresto
Riavvolgere	REW durante il modo di arresto
Ripetere il brano corrente (funzione di ripetizione di un singolo brano)	◀▶•REPEAT per uno o più secondi durante la riproduzione *Per arrestare la riproduzione di un singolo brano, premere di nuovo.*
Riprodurre il brano seguente / i 9 brani seguenti dall'inizio (AMS*)	FF una volta / più volte durante la riproduzione
Riprodurre il brano corrente / gli 8 brani precedenti dall'inizio (AMS*)	REW una volta / più volte durante la riproduzione
Riprodurre il lato opposto dall'inizio (funzione Skip Reverse)	FF per uno o più secondi durante il modo di arresto
Riprodurre lo stesso lato dall'inizio (funzione Rewind Auto Play)	REW per uno o più secondi durante il modo di arresto

* Sensore musicale automatico

Utilizzo di altre funzioni

Regolazione del modo di riproduzione

Tenendo premuto FUNCTION, premere il tasto FF. La spia BL SKIP / ⊂⊃ rimane accesa fintanto che FUNCTION viene premuto.
Entrambi i lati del nastro vengono riprodotti in modo ripetuto (modo ⊂⊃) e, se è presente uno spazio vuoto, il nastro viene fatto avanzare rapidamente fino al brano successivo.

Per annullare il modo BL SKIP / ⊂⊃, tenere premuto FUNCTION, quindi premere FF. La spia BL SKIP / ⊂⊃ si spegne.
Entrambi i lati del nastro vengono riprodotti una volta (se la riproduzione ha inizio dal lato opposto (rispetto al coperchio), viene riprodotto solo il lato in questione).

Protezione dell'udito (AVLS)

Quando la funzione AVLS (Automatic Volume Limiter System, sistema per la limitazione automatica del volume) è attivata, il volume massimo viene abbassato per proteggere l'udito.

Tenere premuto FUNCTION e premere REW. La spia AVLS rimane accesa fintanto che FUNCTION viene premuto.
Per annullare la funzione AVLS, tenendo premuto FUNCTION, premere REW. La spia AVLS si spegne.

Note sul tasto FUNCTION
• Quando il tasto FUNCTION viene premuto, la spia LED si illumina per indicare il modo correntemente selezionato.
• Quando il tasto FUNCTION viene premuto per attivare un modo di funzionamento, viene emesso un breve segnale acustico; quando FUNCTION viene premuto di nuovo per annullare il modo selezionato, vengono emessi due brevi segnali acustici.

Per enfatizzare i bassi

Premere SOUND. Ad ogni pressione del tasto, il modo SOUND cambia come segue.

NORM (normal): spento
↓ un segnale acustico breve
MB (Mega bass): enfatizza i bassi
↓ un segnale acustico lungo
GRV (Groove): enfatizza i bassi più profondi
due segnali acustici brevi

Note
• Se con il modo "GRV" il suono risulta distorto, abbassare il volume dell'unità principale oppure selezionare gli altri modi.
• Se il volume è troppo alto, l'effetto dei bassi potrebbe non essere ottimale.

Bloccaggio dei comandi — Funzione HOLD

Per bloccare i comandi, spostare l'interruttore HOLD nella direzione della freccia.

Precauzioni

Pile

• Non tenere le pile a secco insieme a monete o altri oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivo e negativo delle pile sono accidentalmente messi in contatto con oggetti metallici.
• Quando si prevede di non usare il Walkman per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni provocati da perdite di elettrolita e corrosione.

Note sull'utilizzo

• Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.
• Non usare cassette di durata superiore a 90 minuti tranne che per lunghe riproduzioni ininterrotte.
• Se l'apparecchio non è stato utilizzato per un lungo periodo, impostarlo nel modo di riproduzione affinché si scaldi per qualche minuto prima di essere utilizzato di nuovo.

Cuffie/auricolari

Sicurezza stradale

Non usare le cuffie / auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Questo può creare pericoli per il traffico ed è illegale in alcune zone. Può essere potenzialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie / auricolari ad alto volume mentre si cammina, particolarmente ai passaggi pedonali. Usare estrema cautela o cessare l'uso in situazioni potenzialmente rischiose.

Prevenzione di danni all'udito

Non usare le cuffie / auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano un uso continuo ad alto volume per periodi prolungati. Se si sentono ronzii alle orecchie, abbassare il volume o cessare l'uso.

Rispetto per il prossimo

Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone circostanti.

Manutenzione

• Pulire la testina e il percorso del nastro utilizzando un batuffolo di cotone e un solvente disponibile in commercio ogni 10 ore di impiego.
• Per pulire l'esterno, utilizzare un panno morbido leggermente inumidito con acqua. Non utilizzare alcool, benzina o acquaragia.
• Pulire periodicamente la spina delle cuffie / auricolari e la spina del telecomando.

Svenska

Förberedelser

Sätta i batteri A

1 Öppna kassettfacket genom att skjuta knappen OPEN åt sidan.
2 Lossa spärren och öppna luckan till batterifacket och sätt in ett R6-torrbatteri (storlek AA). Se till att du vänder polerna rätt.

Obs!
• För att du ska få bästa prestanda rekommenderas du att använda ett alkaliskt batteri från Sony.

När är det dags att byta batteri? B

Ersätt batteriet med ett nytt när lampan BATT slocknar.

Obs!
• När du byter batteri förlorar du inställningarna för knapparna FUNCTION och SOUND.

Spela upp ett band

1 Om du har aktiverat HOLD-funktionen skjuter du HOLD-omkopplaren åt motsatt håll så att kontrollerna frigörs.
2 Sätt in en kassett och tryck på ◀▶•REPEAT på huvudenheten.
Ställ in volymen med VOL.

För att	Tryck på
Växla uppspelningen till den andra bandsidan	◀▶•REPEAT under uppspelning
Stoppa uppspelningen	■
Snabb framspolning	FF i stoppläget
Återspolning	REW i stoppläget
Upprepa det aktuella spåret (funktionen Repeat Single Track)	◀▶•REPEAT minst en sekund under uppspelning *Om du vill avbryta upprepningen av ett enskilt spår trycker du på den igen.*
Spela upp nästa spår / följande 9 spår från början (AMS*)	FF en gång / flera gånger under uppspelning
Spela upp aktuellt spår / föregående 8 spår från början (AMS*)	REW en gång / flera gånger under uppspelning
Spela upp den andra sidan från början (funktionen Skip Reverse)	FF minst en sekund i stoppläget
Spela upp samma sida från början (funktionen Rewind Auto Play)	REW minst en sekund i stoppläget

* Automatic Music Sensor (automatisk musikidentifiering)

Använda övriga funktioner

Ställa in uppspelningsläget

Tryck på knappen FF medan du håller FUNCTION intryckt. Indikatorn BL SKIP / ⊂⊃ lyser så länge du håller FUNCTION intryckt. Bandets båda sidor spelas om och om igen (⊂⊃-läge) samtidig som bandet snabbspolas fram till nästa spår om det finns ett oinspelat parti på bandet.

Om du vill avbryta BL SKIP / ⊂⊃-läget håller du FUNCTION intryckt samtidigt som du trycker på FF. Indikatorn BL SKIP / ⊂⊃ slocknar.
Bandets båda sidor spelas upp en gång (om du startar från bandets andra sida (den som är vänd bort från luckan) spelas bara den sidan upp).

Skydda hörseln (AVLS)

När du har aktiverat AVLS-funktionen (Automatic Volume Limiter System, ett system som automatiskt begränsar ljudvolymen) finns det en gräns för hur hög volym du kan ställa in. Avsikten med den här funktionen är att skydda din hörsel.

Håll FUNCTION intryckt och tryck sedan på REW. AVLS-indikatorn lyser så länge du håller FUNCTION intryckt.
När du vill avbryta AVLS-funktionen trycker du på REW medan du håller FUNCTION intryckt. Då släcks AVLS-indikatorn.

Om knappen FUNCTION
• När du trycker på FUNCTION tänds LED-indikatorn och visar det aktuella läget.
• När du växlar till funktionsläget genom att trycka på FUNCTION hörs en kort ljudsignal. När du trycker på FUNCTION igen för att avbryta funktionsläget hörs två korta ljudsignaler.

Förstärka basen

Tryck på SOUND. Varje gång du trycker på knappen växlar ljudläget (SOUND) enligt följande.

NORM (normal): av
↓ en kort signal
MB (Megabas): förstärker basljudet
↓ en lång signal
GRV (Groove): förstärker lågbasen
två korta signaler

Obs!
• Om ljudet blir orent (distorderat) i läget "GRV" vrider du ned ljudet på huvudenheten eller väljer ett annat läge.
• Effekten av basförstärkningen kanske inte märks så mycket om du har volymen för högt uppskruvad.

Låsa kontrollerna — funktionen HOLD

Om du vill låsa kontrollerna skjuter du omkopplaren HOLD i pilens riktning.

Att observera

Batterier

• Bär inte torrbatterier i fickan tillsammans med mynt eller andra metallföremål. Ett batteri kan bli mycket varmt om dess plus- och minuspoler råkar komma i kontakt med varandra via ett metallföremål.
• Ta ur batterierna, när kassettradion inte ska användas under en längre tidsperiod, för att skydda kassettradion mot skador på grund av batteriläckage och korrosion.

Hantering

• Placera inte kassettradion i närheten av en värmekälla eller på en plats där den utsätts för solljus, damm, sand, fukt, regn eller mekaniska stötar. Lämna den heller inte i en bil med stängda fönster.
• Använd inte kassetter med bandlängder som överstiger 90 minuter, annat än i undantagsfall för bandavspelning som tar längre tid i anspråk.
• Om du inte har använt enheten under en längre tid låter du den värma upp genom att låta den gå i uppspelningsläge några minuter innan du börjar använda den igen.

Angående hörlurar/öronsnäckor

Trafiksäkerhet

Använd inte hörlurar / öronsnäckor vid bilkörning, cykling eller framförande av något annat motorfordon. Det kan leda till en trafikfarlig situation och är till och med förbjudet i vissa länder. Det kan också vara farligt att promenera och samtidigt lyssna på musik på hög volymnivå via hörlurar / öronsnäckor, särskilt vid övergångsställen. Var mycket försiktig, alternativt avbryt lyssning via hörlurarna / öronsnäckorna, i farliga situationer.

Förebygg hörselskador

Använd inte hörlurar / öronsnäckor med volymen på för hög nivå. Hörselexperterna avråder från lyssning på höga volymnivåer i längre stunder åt gången. Sänk volymen eller avbryt lyssningen så fort det börjar ringa i öronen.

Visa hänsyn

Håll nere volymen på lagom nivå, dels för att kunna höra ljud i omgivningen och dels för att visa hänsyn mot andra människor i närheten.

Underhåll

• Rengör bandhuvudet och bandbanan var tionde driftstimme med en bomullstopp och ett rengöringsmedel av den typ som finns att köpa i handeln.
• Rengör enhetens utsida med en mjuk duk lätt fuktad med vatten. Använd inte alkohol, bensin eller thinner.
• Du bör regelbundet rengöra kontakterna till hörlurarna / öronsnäckorna och fjärrkontrollen.

Nederlands

Voorbereidingen

Een batterij plaatsen A

1 Verschuif de OPEN schakelaar om de cassettehouder te openen.
2 Ontgrendel het deksel van de batterijhouder en plaats een R6 (AA) batterij met de juiste polariteit.

Opmerking
• Voor optimale prestaties raden wij u een Sony alkalinebatterij aan.

Wanneer de batterij vervangen B

Vervang de batterij door een nieuwe als het BATT lampje dooft.

Opmerking
• Na het vervangen van de batterij is de instelling van de FUNCTION en SOUND toetsen gewist.

Een cassette afspelen

1 Als de HOLD functie is geactiveerd, schuif dan de HOLD schakelaar in de tegenovergestelde richting van het pijltje om de bedieningselementen te ontgrendelen.
2 Breng een cassette in en druk op ◀▶•REPEAT.
Regel het volume met VOL.

Om	Druk op
De weergave over te schakelen naar de andere kant	◀▶•REPEAT tijdens de weergave
De weergave te stoppen	■
Snel vooruit te spoelen	FF in de stopstand
Achteruit te spoelen	REW in de stopstand
Het huidige muziekstuk te herhalen (Repeat Single Track functie)	◀▶•REPEAT gedurende minstens een seconde tijdens de weergave *Nogmaals drukken om een enkele herhaling te stoppen.*
Het volgende muziekstuk / de volgende 9 muziekstukken vanaf het begin af te spelen (AMS*)	Eenmaal / herhaaldelijk op FF tijdens de weergave
Het huidige muziekstuk / de vorige 8 muziekstukken vanaf het begin af te spelen (AMS*)	Eenmaal / herhaaldelijk op REW tijdens de weergave
De andere kant vanaf het begin af te spelen (Skip Reverse functie)	op FF gedurende minstens een seconde in de stopstand
Dezelfde kant vanaf het begin af te spelen (Rewind Auto Play functie)	op REW gedurende minstens een seconde in de stopstand

* Automatic Music Sensor

Overige functies

De weergavestand aanpassen

Hou FUNCTION ingedrukt en druk op de FF toets. Het BL SKIP / ⊂⊃ lampje licht op zolang FUNCTION ingedrukt wordt.
Beide kanten van de cassette worden herhaaldelijk afgespeeld (⊂⊃ stand), en er wordt snel vooruitgespoeld naar het volgende muziekstuk wanneer er een blanco ruimte is.

Om BL SKIP / ⊂⊃ uit te schakelen, houdt u FUNCTION ingedrukt en drukt vervolgens op FF. Het BL SKIP / ⊂⊃ lampje dooft dan.
Beide kanten van de cassette zijn eenmaal afgespeeld (als u begint vanaf de achterkant (tegenover het deksel), wordt alleen die kant afgespeeld).

Uw gehoor beschermen (AVLS)

Als AVLS (Automatic Volume Limiter System) aan staat, wordt het maximum volume beperkt om uw gehoor te beschermen.

Hou FUNCTION ingedrukt en druk op REW. Het AVLS lampje licht op zolang FUNCTION ingedrukt wordt.
Om AVLS uit te schakelen, houdt u FUNCTION ingedrukt en drukt u tegelijkertijd op REW. Het AVLS lampje dooft.

Opmerkingen betreffende FUNCTION
• Als FUNCTION wordt ingedrukt, licht het LED lampje op om de huidige instelling aan te geven.
• Als u FUNCTION ingedrukt houdt om een functie-instelling in te voeren, hoort u een korte pieptoon en als u opnieuw op FUNCTION drukt om de instelling ongedaan te maken, hoort u twee korten pieptonen.

Lage tonen versterken

Druk op SOUND. Bij elke druk op de toets verandert de SOUND mode zoals hieronder vermeld.

NORM (normal): uit
↓ een korte pieptoon
MB (Mega bass): lage tonen versterkt
↓ een lange pieptoon
GRV (Groove): extra lage tonen versterkt
twee korten pieptonen

Opmerkingen
• Als het geluid is vervormd in de stand "GRV", moet u het volume op het toestel lager zetten of een andere stand kiezen.
• Wanneer het volume te hoog staat, kan het effect van de lagetonenversterking kleiner zijn.

De bedieningselementen vergrendelen — HOLD functie

Schuif de HOLD schakelaar in de richting van het pijltje om de bedieningselementen te vergrendelen.

Voorzorgsmaatregelen

Betreffende de batterijen

• Stop batterijen vooral niet los in uw zak samen met metalen voorwerpen, zoals kleingeld, een sleutelbos e.d. Als de plus- en min-polen van de batterijen worden kortgesloten door een metalen voorwerp, kan er veel hitte vrijkomen.
• Wanneer u de Walkman geruime tijd niet gebruikt, is het beter de batterijen eruit te verwijderen, om schade door eventuele batterijlekkage en corrosie te voorkomen.

Betreffende het hanteren

• Leg het apparaat niet te dicht bij een warmtebron, niet in de volle zon en niet op een plaats met veel stof, zand, of mechanische trillingen of schokken; nooit achterlaten in een afgesloten auto in de volle zon.
• Gebruik geen cassettes met een speelduur van meer dan 90 minuten, tenzij de extra lange ononderbroken weergave van groot belang is.
• Als het toestel lange tijd niet is gebruikt, zet het dan in de weergavestand om het enkele minuten te laten opwarmen voordat u het gaat gebruiken.

Opmerkingen over hoofdtelefoons/oortelefoons

Verkeersveiligheid

Luister niet via de hoofdtelefoon / oortelefoons tijdens autorijden, fietsen, en dergelijke. Het is gevaarlijk en op veel plaatsen verboden. Zelfs als u gewoon over straat loopt, kan luisteren met een te hoog volume al gevaar met zich meebrengen. U hoort minder, met als gevolg meer risico bij het oversteken van de straat, weg of spoorlijn. Wees voorzichtig en neem de hoofdtelefoon / oortelefoons af wanneer er ook maar enige kans is op een gevaarlijke situatie.

Denk om uw oren

Blijf niet te lang achtereen luisteren naar de luid spelende hoofdtelefoon / oortelefoons. Deskundigen waarschuwen tegen langdurige bloostelling aan harde geluiden. Vermijder de geluidssterkte of neem de hoofdtelefoon / oortelefoons af wanneer uw oren suizen.

Houd rekening met anderen

Houd de geluidssterkte altijd binnen redelijke grenzen, zodat u geluid van buitenaf kunt horen en geen overlast veroorzaakt aan omstanders.

Onderhoud

• Reinig de bandkop en het bandloopwerk om de 10 gebruiksuren met een wattenstokje en een in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel.
• Reinig de buitenkant met een zachte doek die licht met water is bevochtigd. Gebruik geen alcohol, benzine of thinner.
• Maak de stekkers van de hoofd- / oortelefoon en de afstandsbediening regelmatig schoon.

Suomi

Valmistelevat toimet

Pariston asentaminen A

1 Avaa kasettilokero liu'uttamalla OPEN-kytkintä.
2 Liu'uta paristolokeron kansi auki ja asenna R6 (koko AA) -kuivapariston paikalleen niin, että pariston navat tulevat oikeille puolille.

Huomautus
• Sonyn alkaliapariston käyttö on suositeltavaa sen pitkän käyttöiän takia.

Pariston vaihtamisajankohta B

Vaihda paristo uuteen, kun BATT-merkkivalo sammuu.

Huomautus
• Kun vaihdat pariston, FUNCTION- ja SOUND-painikkeen asetukset katoavat muistista.

Nauhan soittaminen

1 Jos HOLD-toiminto on käytössä, poista se käytöstä liu'uttamalla HOLD-kytkintä.
2 Paina laitteen ◀▶•REPEAT-painiketta.
Säädä äänenvoimakkuus VOL-säätimellä.

Toiminto	Paina
Soitettavan puolen vaihtaminen	◀▶•REPEAT soiton aikana
Soiton keskeyttäminen	■
Kelaus eteenpäin	FF pysäytystilan aikana
Kelaus taaksepäin	REW pysäytystilan aikana
Soitettavan raidan jatkuva soitto (yhden raidan jatkuva soitto)	◀▶•REPEAT vähintään yksi sekunti soiton aikana *Lopeta yhden raidan jatkuva soitto painamalla painiketta uudelleen.*
Seuraavan raidan / 9 seuraavan raidan soittaminen alusta (AMS*)	FF kerran / toistuvasti soiton aikana
Soitettavan raidan / 8 edellisen raidan soittaminen alusta (AMS*)	REW kerran / toistuvasti soiton aikana
Toisen puolen soittaminen alusta (vaihto kääntöpuolelle)	FF vähintään yksi sekunti pysäytystilan aikana
Saman puolen soittaminen alusta (automaattinen takaisinkelaus ja soiton aloitus)	REW vähintään yksi sekunti pysäytystilan aikana

* Automatic Music Sensor, automaattinen raidanhaku

Muiden toimintojen käyttäminen

Soittotilan muuttaminen

Pidä FUNCTION-painiketta alas painettuna ja paina FF-painiketta. BL SKIP / ⊂⊃ -merkkivalo palaa, niin kauan kuin pidät FUNCTION-painiketta alas painettuna.
Soitin soittaa nauhan kumpaakin puolta jatkuvasti (⊂⊃ -tila). Jos nauhalla on tyhjä kohta, soitin kelaa nauhaa eteenpäin seuraavaan kappaleeseen.

Voit poistua BL SKIP / ⊂⊃ -tilasta pitämällä FUNCTION-painiketta alas painettuna ja painamalla FF-painiketta. BL SKIP / ⊂⊃ -merkkivalo sammuu.
Soitin soittaa nauhan molemmat puolet kerran (jos aloitat soiton B-puolelta, soitin soittaa vain B-puolen).

Kuulon suojaaminen (AVLS)

Kun AVLS-toiminto (Automatic Volume Limiter System, automaattinen äänenvoimakkuuden rajoitin) on käytössä, liian suuren äänenvoimakkuuden käyttö on estetty kuulosi suojaamiseksi.

Pidä FUNCTION-painiketta alas painettuna ja paina REW-painiketta. AVLS-merkkivalo palaa, niin kauan kuin pidät FUNCTION-painiketta alas painettuna.
Kun haluat poistaa AVLS-toiminnon käytöstä, pidä FUNCTION-painiketta alas painettuna ja paina REW-painiketta. AVLS-merkkivalo sammuu.

Huomautuksia FUNCTION-painikkeesta
• Kun painat FUNCTION-painiketta, käytössä olevan tilan ilmaiseva LED-merkkivalo syttyy.
• Kun siirryt johonkin toimintatilaan pitämällä FUNCTION-painiketta alas painettuna, soitin antaa lyhyen äänimerkin. Kun poistut toimintatilasta painamalla FUNCTION-painiketta uudelleen, soitin antaa kaksi lyhyttä äänimerkkiä.

Matalien äänien korostaminen

Paina SOUND-painiketta. Aina painiketta painaessasi SOUND-tila vaihtuu alla kuvatulla tavalla.

NORM (normaali): ei käytössä
↓ lyhyt äänimerkki
MB (Mega bass): matalien äänien korostus
↓ pitkä äänimerkki
GRV (Groove): erittäin matalien äänien korostus
kaksi lyhyttä äänimerkkiä

Huomautuksia
• Jos äänessä on säröä "GRV"-tilan ollessa käytössä, pienennä äänenvoimakkuutta laitteen säätimellä tai valitse muu tila.
• Jos äänenvoimakkuus on liian suuri, matalien äänien korostuksella ei ole suurta vaikutusta.

Painikkeiden lukitseminen — HOLD-toiminto

Lukitse painikkeet liu'uttamalla HOLD-kytkintä nuolen suuntaisesti.

Huomautuksia

Paristoista

• Älä kanna paristoja sellaisessa paikassa, jossa on kolikoita tai muita metalliesineitä. Jos pariston positiivinen ja negatiivinen liitin koskettaa vahingossa metalliesinettä, saattaa syntyä kuumuutta.
• Kun Walkman-laitetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, ota paristot pois, jotta saadaan välttetyä paristovuodon ja syöpymisen aiheuttamat vauriot.

Käsittelystä

• Älä jätä laitetta lämmönlähteiden lähelle tai paikkaan, johon aurinko paistaa suoraan, jossa on paljon pölyä tai hiekkaa, kosteutta, johon sataa, johon välittyy mekaanista värinää, tai autoon, jonka ikkunat on suljettu.
• Älä käytä yli 90 minuutin pituisia kasetteja muuhun kuin pitkään kestävään jatkuvaan toistoon.
• Jos laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan, kytke se soittotilaan ja anna sen lämmetä muutama minuutti ennen kuin aloitat sen käytön.

Kuulokkeista

Ajoturvallisuus

Älä käytä kuulokkeita / korvakuulokkeita ajaessasi, pyöräillessäsi tai käyttäessäsi muuta moottorijaoneuvoa. Kuulokkeiden / korvakuulokkeiden käyttö vaarantaa liikenteen ja on paikoin kiellettyä. On myös vaarallista kuunnella kuulokkeilla kovalla äänenvoimakkuudella kävellessä, erityisesti risteyksissä. Ole erittäin varovainen tai lopeta kuulokkeiden / korvakuulokkeiden käyttö mahdollisesti vaarallisissa tilanteissa.

Kuulovaurioiden estäminen

Älä käytä kuulokkeita / korvakuulokkeita kovalla äänenvoimakkuudella. Asiantuntijat neuvovat välttämään pitkäaikaista kovalla äänenvoimakkuudella tapahtuvaa kuuntelua. Jos tunnet korviesi soivan, pienennä äänenvoimakkuutta tai lopeta kuulokkeiden / korvakuulokkeiden käyttö.

Muiden ottaminen huomioon

Pidä äänenvoimakkuus sopivan pienenä. Kuulet tällöin ympäristön äänet ja olet samalla huomaavainen ympärillä olevia kohtaan.

Hoito

• Puhdista 10 käyttötunnin välein äänipää ja nauharata pumpulipuikolla, joka on kostutettu alan liikkeissä myytävään puhdistusaineeseen.
• Puhdista ulkopinta pehmeällä, vedellä kevyesti kostutetulla liinalla. Älä käytä alkoholia, bensiiniä tai ohenteita.
• Puhdista kuulokkeiden tai nappikuulokkeiden ja kaukosäätimen liittimet säännöllisesti.